Porównanie tłumaczeń II Jana 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	dla — prawdy — trwającej w nas, i z nami będzie na — wiek.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ze względu na prawdę pozostającą w nas i z nami będzie na wiek
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ze względu na prawdę, która trwa w nas* i będzie z nami** *** aż do (nastania) Wieku.[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ze względu na prawdę pozostającą w nas, i z nami będzie na wiek.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ze względu na prawdę pozostającą w nas i z nami będzie na wiek
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ze względu na prawdę, która trwa w nas i będzie z nami na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ze względu na prawdę, która pozostaje w nas i będzie z nami na wieki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dla prawdy, która zostaje w nas i z nami będzie na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	dla prawdy, która trwa w nas i z nami będzie na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[a miłuję] ze względu na prawdę, jaka w nas trwa i pozostanie z nami na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ze względu na prawdę, która mieszka w nas i będzie z nami na wieki:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ze względu na prawdę, która pozostaje w nas i będzie z nami na wieki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prawda trwa w nas i będzie z nami na zawsze.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	gdyż prawda w nas trwa i będzie z nami zawsze.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Prawda jest z nami nieustannie i będzie z nami zawsze.

1) <x>500 14:17</x>; <x>680 1:12</x>; <x>690 2:24</x>
2) Prawda, wg autora, to nie tylko zbiór prawdziwych sądów, ale także obecność Ducha Świętego w wierzących (<x>500 14:16-17</x>).
3) <x>470 1:23</x>; <x>470 28:20</x>; <x>500 14:16</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A (miłuję ich z powodu) prawdy, która w nas trwa i (będzie) z nami na wieki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	через правду, що перебуває в вас і буде з нами повік.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	z powodu pozostającej w nas prawdy, która będzie wśród nas na wieczność.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	z powodu Prawdy, która pozostaje w nas i będzie z nami na wieki:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ze względu na prawdę, która w nas pozostaje i będzie z nami na wieki.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Miłość ta wypływa z poznania Bożej prawdy, którą teraz mamy w sercach i która pozostanie tam na zawsze.